

Adeslas **ASISTENCIA EN VIAJE** en el extranjero

Soins à l'étranger / Atención en el extranjero.
Police d'assurance d'assistance en voyage /
Póliza de seguro de asistencia en viaje.

conditions générales
condiciones generales

Adeslas

Sommaire / Índice

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

1. DISPOSITIONS PRÉALABLES	4
2. GARANTIES, LIMITES ET EXCLUSIONS D'ASSISTANCE EN VOYAGE	4
A) Garanties d'assistance médicale et en voyage	5
A.1. Frais médicaux, pharmaceutiques ou d'hospitalisation à l'étranger.	5
A.2. Frais odontologiques d'urgence pendant le voyage à l'étranger.	5
A.3. Transfert sanitaire ou rapatriement médical.	6
A.4. Frais de retour après sortie de l'hôpital.	7
A.5. Envoi d'un médecin spécialiste à l'étranger.	7
A.6. Envoi de médicaments à l'étranger.	7
A.7. Consultation ou conseil médical à distance.	8
A.8. Avancement de cautions pour hospitalisation à l'étranger.	8
A.9. Prolongation de séjour.	8
A.10. Frais de déplacement d'un accompagnant.	9
A.11. Frais de séjour pour accompagnant de l'assuré hospitalisé.	9
A.12. Frais de retour d'accompagnants.	9
A.13. Retour de mineurs.	10
A.14. Retour anticipé de l'assuré à cause du décès d'un membre de sa famille.	10
A.15. Cautions et frais de procédure.	10
A.16. Avance de fonds.	11
A.17. Aide familiale.	11
A.18. Envoi d'objets oubliés pendant le voyage.	11
A.19. Perte de documents personnels.	12

1. DISPOSICIONES PREVIAS	4
2. GARANTÍAS, LÍMITES Y EXCLUSIONES DE ASISTENCIA EN VIAJE	4
A) Garantías de asistencia médica y en viajes	5
A.1. Gastos médicos, farmacéuticos o de hospitalización en el extranjero.	5
A.2. Gastos odontológicos de urgencia en el viaje al extranjero.	5
A.3. Traslado sanitario o repatriación médica.	6
A.4. Gastos de regreso por alta hospitalaria.	7
A.5. Envío de un médico especialista al extranjero.	7
A.6. Envío de medicamento al extranjero.	7
A.7. Consulta o asesoramiento médico a distancia.	8
A.8. Anticipo de fianzas por hospitalización en el extranjero.	8
A.9. Prolongación de estancia.	8
A.10. Gastos de desplazamiento de un acompañante.	9
A.11. Gastos de estancia para acompañante del asegurado hospitalizado.	9
A.12. Gastos de regreso de acompañantes.	9
A.13. Retorno de menores.	10
A.14. Regreso anticipado del asegurado a causa del fallecimiento de un familiar.	10
A.15. Fianzas y gastos procesales.	10
A.16. Adelanto de fondos.	11
A.17. Ayuda familiar.	11
A.18. Envío de objetos olvidados durante el viaje.	11
A.19. Pérdida de documentos personales.	12

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

B) Garanties en cas de décès 14

B.1. Transfert ou rapatriement de corps.	14
B.2. Accompagnant de corps.	14
B.3. Frais de séjour de l'accompagnant de corps.	15
B.4. Retour d'accompagnants Sommaire.	15

C) Garanties d'incidents en voyage et en vol 15

C.1. Perte de bagages enregistrés en transport public.	15
C.2. Retard de livraison de bagages enregistrés en transport public.	16
C.3. Retard du voyage.	16
C.4. Annulation de voyage par le transporteur.	16
C.5. Perte de correspondances.	17
C.6. Remboursement des frais d'interruption du voyage commencé à l'étranger	17

D) Garanties du service d'assistance en voyage 18

D.1. Démarches administratives pour hospitalisation à l'étranger.	18
D.2. Localisation de bagages ou d'objets personnels perdus.	18
D.3. Service d'information au voyageur.	19
D.4. Service d'information d'assistance.	19
D.5. Transmission de messages urgents.	19
D.6. Guide de pays.	19

E) Exclusions générales des couvertures d'assistance en voyage 20

3. DISPOSITIONS SUPPLÉMENTAIRES 21

B) Garantías en caso de fallecimiento 14

B.1. Traslado o repatriación de restos mortales.	14
B.2. Acompañante de restos mortales.	14
B.3. Gastos de estancia del acompañante de restos mortales.	15
B.4. Retorno de acompañantes del fallecido.	15

C) Garantías de incidencias en viajes y vuelos 15

C.1. Pérdida de equipajes facturados en transporte público.	15
C.2. Demora en la entrega de equipajes facturados en transporte público.	16
C.3. Demora del viaje.	16
C.4. Cancelación de viaje por el transportista.	16
C.5. Pérdida de conexiones.	17
C.6. Reembolso de los gastos de interrupción del viaje iniciado al extranjero.	17

D) Garantías del servicio de asistencia en viaje 18

D.1. Trámites administrativos por hospitalización en el extranjero	18
D.2. Localización de equipajes u objetos personales perdidos.	18
D.3. Servicio de información al viajero.	19
D.4. Servicio de información asistencial.	19
D.5. Transmisión de mensajes urgentes.	19
D.6. Guía de países.	19

E) Exclusiones generales de la cobertura de asistencia en viaje 20

3. DISPOSICIONES ADICIONALES 21

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

1) Dispositions Préalables

Assuré: la personne physique bénéficiaire de l'assurance d'Assistance Sanitaire.

Étendue et durée de l'assurance: les couvertures sont exigibles dans le monde entier y compris en Espagne, sauf celles indiquées comme étant valables seulement à l'étranger. Leur durée est fonction de l'assurance d'Assistance Sanitaire.

Validité: Pour pouvoir bénéficier des prestations garanties, l'assuré ne doit pas passer plus de 90 jours consécutifs en voyage ou déplacement.

Limites et monnaie des garanties: les limites économiques des garanties figurant à la section 2) Garanties, limites et exclusions d'assistance en voyage sont celles spécifiées dans cette section pour chaque garantie. Pour les garanties pour lesquelles il ne figure aucune limite quantitative, et qui sont indiquées comme exclues, on considèrera que la limite maximale sera le coût effectif de la prestation du service à effectuer par l'Assureur. Dans tous les cas, toutes les limites de cette Police sont par sinistre survenu et par assuré. La monnaie applicable à toutes les garanties est l'euro. Ainsi, leurs limites seront exprimées dans cette monnaie, indépendamment du fait que pour les prestations devant être payées par l'Assureur en une autre monnaie, on appliquera la contrevaletur en Euros à la date de survenue du sinistre.

1) Disposiciones Previas

Asegurado: La persona física, beneficiaria del seguro de asistencia sanitaria de SegurCaixa Adeslas.

Ámbito del seguro y duración: Las coberturas son exigibles en todo el mundo incluido España, salvo aquellas coberturas en las que se indique que sólo son válidas en el extranjero. Su duración va ligada a la del seguro de asistencia sanitaria.

Validez: Para poder beneficiarse de las prestaciones garantizadas el asegurado no debe exceder los 90 días consecutivos por viaje o desplazamiento.

Limites de las garantías y moneda de las mismas: Los límites económicos de las garantías recogidas en el apartado 2. Garantías, límites y exclusiones de Asistencia en Viaje, son los que, para cada una de ellas, se especifican en dicho apartado. **Para aquellas garantías en las que no figure límite cuantitativo y se encuentren indicadas como incluidas, se entenderá que el límite máximo de las mismas será el coste efectivo de la prestación del servicio a efectuar por la Aseguradora.** En cualquier caso, todos los límites de esta póliza son por siniestro ocurrido y asegurado. La moneda aplicable a todas las garantías es el euro por lo que sus límites serán expresados en esta moneda; con independencia de que para aquellas prestaciones que deban ser pagadas por la Aseguradora en otra moneda, será aplicable el contravalor en euros de la misma a la fecha de ocurrencia del siniestro.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

2) Garanties, limites et exclusions d'assistance en voyage

Les garanties couvertes dont la liste figure ci-dessous contiennent leurs exclusions spécifiques, au cas où elles existeraient, les exclusions communes indiquées au paragraphe E) étant également applicables.

A) Garanties d'assistance médicale et en voyage

A.1. Frais médicaux, pharmaceutiques ou d'hospitalisation à l'étranger.

Si, suite à une maladie ou à un accident couvert par la police et survenu pendant le voyage, l'assuré a besoin d'assistance médicale, chirurgicale, pharmaceutique ou hospitalière, l'Assureur prendra en charge :

- a) Les frais et honoraires médicaux et chirurgicaux.
- b) Les frais pharmaceutiques prescrits par un médecin.
- c) Les frais d'hospitalisation.

La **quantité maximale** couverte par assuré, pour l'ensemble desdits frais se produisant à l'étranger, est de **12.000 euros**.

A.2. Frais odontologiques d'urgence pendant le voyage à l'étranger.

Dans le cas d'un voyage à l'étranger, l'Assureur prendra en charge les frais de traitement conséquence de l'apparition de problèmes odontologiques aigus, tels qu'infections, douleurs, rupture de pièces, perte de plombages, etc. exigeant un traitement d'urgence, **dans une limite de 300 euros**.

2) Garantías, límites y exclusiones de Asistencia en viaje

Las garantías cubiertas que se relacionan a continuación contienen sus exclusiones específicas, en el caso de que existan, siendo asimismo de aplicación las exclusiones comunes indicadas en el apartado e).

A) Garantías de asistencia médica y en viajes

A.1. Gastos médicos, farmacéuticos o de hospitalización en el extranjero.

Si a consecuencia de una enfermedad o de un accidente, cubierto por la póliza y sucedido durante el viaje, el asegurado necesita asistencia médica, quirúrgica, farmacéutica u hospitalaria, la Aseguradora se hará cargo de:

- a) Los gastos y honorarios médicos y quirúrgicos.
- b) Los gastos farmacéuticos prescritos por un médico.
- c) Los gastos de hospitalización.

La **cantidad máxima** cubierta por asegurado, por el conjunto de los citados gastos que se produzcan en el extranjero, es de **12.000 euros**.

A.2. Gastos odontológicos de urgencia en el viaje al extranjero.

En el supuesto de viaje al extranjero a consecuencia de la aparición de problemas odontológicos, la Aseguradora se hará cargo de los gastos de tratamientos odontológicos agudos como infecciones, dolores, rotura de piezas, caída de empastes, etc. que requieran un tratamiento de urgencia, con un **límite de 300 euros**.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

A.3. Transfert sanitaire ou rapatriement médical.

Dans le cas où l'assuré souffrirait d'une maladie ou subirait un accident, l'Assureur prendra en charge:

- a) Les frais de transport en ambulance jusqu'à la clinique ou l'hôpital le plus proche.
- b) Le contrôle par l'équipe médicale en contact avec le médecin soignant l'assuré blessé ou malade, pour déterminer les mesures les plus appropriées, le meilleur traitement à suivre et le moyen le plus adapté pour son éventuel transfert vers un autre centre hospitalier plus approprié ou jusqu'à son domicile.
- c) Les frais de transfert du blessé ou malade par le moyen de transport le plus approprié, jusqu'au centre hospitalier prescrit ou jusqu'à son domicile. Si l'assuré est hospitalisé dans un centre hospitalier éloigné de son domicile, l'Assureur prendra en charge, le moment venu, son transfert au domicile. L'Assureur procédera au transfert, avec soin médical-sanitaire si nécessaire, de l'assuré victime d'un accident ou d'une maladie grave, exigeant des soins vitaux, à condition qu'ainsi le décident les services médicaux de l'Assureur en collaboration avec le médecin qui traite l'assuré, lorsqu'il ne peut pas poursuivre le voyage par ses propres moyens, jusqu'à un centre hospitalier en Espagne.

Le moyen de transport utilisé en Europe et dans les pays riverains de la Méditerranée, lorsque l'urgence et la gravité du cas l'exigent, sera l'avion sanitaire spécial. Dans le reste du monde, on utilisera l'avion de ligne régulière ou les moyens les plus rapides et appropriés, selon les circonstances.

A.3. Traslado sanitario o repatriación médica.

En caso de sufrir el asegurado una enfermedad o accidente, la Aseguradora se hará cargo:

- a) De los gastos de transporte en ambulancia hasta la clínica u hospital más próximo.
- b) Del control por parte del equipo médico en contacto con el médico que atienda al asegurado herido o enfermo, para determinar las medidas más convenientes, el mejor tratamiento a seguir y el medio más idóneo para su eventual traslado hasta otro centro hospitalario más adecuado o hasta su domicilio.
- c) De los gastos de traslado por el medio de transporte más adecuado, del herido o enfermo, hasta el centro hospitalario prescrito o a su domicilio habitual. Si el asegurado fuera ingresado en un centro hospitalario no cercano a su domicilio la Aseguradora se hará cargo en su momento, del subsiguiente traslado al mismo. La Aseguradora procederá al traslado, con atención médico-sanitaria si fuera necesario, del asegurado que hubiera sufrido un accidente o enfermedad grave, que exija cuidados vitales, y siempre que así lo decidan los servicios médicos de la Aseguradora en colaboración con el médico que trate al asegurado, cuando no pueda proseguir el viaje por sus propios medios, hasta un centro hospitalario en España.

El medio de transporte utilizado en Europa y países ribereños del Mediterráneo, cuando la urgencia y la gravedad del caso lo requieran, será el avión sanitario especial. En el resto del mundo, se efectuará por avión de línea regular o por los medios más rápidos y adecuados, según las circunstancias.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

De plus, dans le reste du monde, si la gravité des blessures l'exige, le transfert se fera en avion sanitaire spécial **dans une limite de 150.000 euros**.

A.4. Frais de retour après sortie de l'hôpital.

L'Assureur prendra en charge les frais de retour de l'assuré des suites d'un accident ou d'une maladie couvert par la police, qui aurait été hospitalisé et qui par conséquent, aurait perdu son billet de retour en Espagne par impossibilité de se présenter au moyen de transport correspondant à la date et à l'heure indiquées sur le billet de retour.

La limite pour cette garantie est de **900 euros**.

A.5. Envoi d'un médecin spécialiste à l'étranger.

Si l'état de gravité de l'assuré ne permet pas son transfert sanitaire en Espagne, selon les dispositions de la garantie A.3, et que l'assistance qui peut lui être prêtée localement n'est pas suffisamment appropriée selon les services médicaux de l'Assureur, celui-ci enverra un médecin spécialiste sur le lieu où se trouve l'assuré pour le soigner jusqu'à ce que le rapatriement médical soit possible.

A.6. Envoi de médicaments à l'étranger.

L'Assureur enverra un médicament nécessaire à la guérison de l'assuré qui ne peut pas être obtenu sur le lieu où se trouve l'assuré, malade ou accidenté, selon les conditions de la garantie A.1.

Asimismo en el resto del mundo, si la gravedad de las lesiones así lo exige, el traslado se realizará en avión sanitario especial con un **límite de 150.000 euros**.

A.4. Gastos de regreso por alta hospitalaria.

La Aseguradora se hará cargo de los gastos de regreso del asegurado que, a consecuencia de un accidente o enfermedad cubierto por la póliza, hubiesen sido hospitalizados y dados de alta y como consecuencia, hubiesen perdido su billete de regreso a España por imposibilidad de presentarse en el medio de transporte correspondiente en la fecha y hora marcada en el billete de regreso.

El límite para esta garantía es de **900 euros**.

A.5. Envío de un médico especialista al extranjero.

Si el estado de gravedad del asegurado no permitiera su traslado sanitario a España según lo dispuesto en la garantía A.3, y la asistencia que le pudiera ser prestada localmente no fuera suficientemente idónea a juicio de los servicios médicos de la Aseguradora, éste enviará un médico especialista al lugar donde se encuentra el asegurado para su atención sanitaria, hasta que se pueda proceder a la repatriación médica.

A.6. Envío de medicamento al extranjero.

La Aseguradora enviará un medicamento necesario para la curación del asegurado que no pueda ser obtenido en el lugar donde se halle el asegurado, enfermo o accidentado, bajo las condiciones de la garantía A.1.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

A.7. Consultation ou conseil médical à distance.

Si l'assuré a besoin, pendant le voyage, d'informations à caractère médical, qu'il ne peut pas obtenir localement, il pourra les demander par téléphone à l'Assureur, qui les lui fournira à travers ses centres d'assistance, sans assumer aucune responsabilité concernant lesdites informations compte tenu de l'impossibilité d'un diagnostic téléphonique.

A.8. Avancement de cautions pour hospitalisation à l'étranger.

Lorsque, en raison d'un accident ou d'une maladie couvert par la Police, pendant un voyage à l'étranger, l'assuré doit être hospitalisé dans un centre hospitalier, l'Assureur prendra en charge, **jusqu'à la limite établie pour la garantie A.1**, la caution que le centre demandera pour procéder à l'admission de l'assuré.

A.9. Prolongation de séjour.

Si, après avoir été hospitalisé pour un risque couvert par la Police et être sorti de l'hôpital, l'assuré se voyait dans l'impossibilité de poursuivre son voyage sur prescription médicale et devait loger dans un hôtel pour sa convalescence, l'Assureur satisfera ses frais d'hébergement et d'alimentation **jusqu'à 80 euros par jour et par assuré, un maximum de dix jours par séjour.**

A.7. Consulta o asesoramiento médico a distancia.

Si el asegurado precisara durante el viaje una información de carácter médico que no le fuera posible obtener localmente, podrá solicitar la misma telefónicamente al asegurador, el cual la proporcionará a través de sus centrales de asistencia, sin asumir ninguna responsabilidad por la citada información, habida cuenta de la imposibilidad de diagnóstico telefónico.

A.8. Anticipo de fianzas por hospitalización en el extranjero.

Cuando por accidente o enfermedad cubiertos por la póliza, durante un viaje por el extranjero, el asegurado precise ser ingresado en un centro hospitalario, la Aseguradora se hará cargo, **hasta el límite fijado para la garantía primera**, de la fianza que el centro demande para proceder a la admisión del asegurado.

A.9. Prolongación de estancia.

Si, tras estar hospitalizado por un riesgo cubierto por la póliza y ser dado de alta, el asegurado se viera imposibilitado para proseguir su viaje por prescripción médica, y precisara alojarse en un hotel para su convalecencia, la Aseguradora satisfará sus gastos de alojamiento y manutención, **hasta 80 euros por día y asegurado con un máximo de diez días por estancia.**

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

A.10. Frais de déplacement d'un accompagnant.

Si l'assuré devait être hospitalisé des suites de la survenue d'un risque couvert par la Police, **pour une durée prévue supérieure à cinq jours**, l'Assureur facilitera à la personne résidant en Espagne qu'il lui indiquera, un billet d'aller et retour en train (première classe), avion (classe touriste) ou du moyen de transport public et collectif le plus approprié, pour se rendre au chevet de la personne hospitalisée.

A.11. Frais de séjour pour accompagnant de l'assuré hospitalisé.

Dans le cas prévu dans la garantie qui précède, l'Assureur prendra en charge les frais d'hébergement et d'alimentation de l'accompagnateur dans l'hôpital où se trouve l'assuré, si cela est possible ou, à défaut, dans l'établissement choisi par l'accompagnateur, **jusqu'à 80 euros par jour avec un maximum de dix jours par séjour.**

Cette garantie sera applicable même si l'accompagnateur voyage avec l'assuré.

A.12. Frais de retour d'accompagnants.

Dans le cas où l'assuré serait hospitalisé ou transféré à cause d'un accident ou d'une maladie grave couvert par la Police, et voyagerait avec son conjoint ou partenaire de fait ou des membres de sa famille directs au premier degré, et que ceux-ci ne peuvent pas poursuivre le voyage dans le moyen de transport qu'ils utilisaient, l'Assureur organisera et prendra en charge le transfert vers leur lieu d'origine ou de destination, ou jusqu'au lieu où est hospitalisé l'assuré rapatrié, selon le choix des accompagnants.

A.10. Gastos de desplazamiento de un acompañante.

Si el asegurado debiera ser hospitalizado, como consecuencia del acaecimiento de un riesgo cubierto por la póliza, **por un tiempo previsto superior a cinco días**, la Aseguradora facilitará a la persona con domicilio en España que aquél indique un billete de ida y vuelta en ferrocarril (primera clase), avión (clase turista) o del medio de transporte público y colectivo más idóneo, para que acuda junto al hospitalizado.

A.11. Gastos de estancia para acompañante del asegurado hospitalizado.

En el caso previsto en la garantía anterior, la Aseguradora satisfará los gastos de alojamiento y manutención del acompañante en el mismo hospital en el que se encuentre el asegurado, siempre que sea posible, o en su defecto en el establecimiento que elija el acompañante, **hasta 80 euros por día con un máximo de diez días por estancia.**

Esta garantía será aplicable incluso si el acompañante se encontrara viajando con el asegurado.

A.12. Gastos de regreso de acompañantes.

En el caso de que el asegurado fuera hospitalizado o trasladado, a causa de accidente o enfermedad grave cubierto por la póliza, y viajara con su cónyuge o pareja de hecho o familiares directos en primer grado, y éstos no pudieran proseguir el viaje en el medio de locomoción que estuvieren utilizando, la Aseguradora organizará y tomará a su cargo el traslado a su lugar de origen o al de destino, o hasta el lugar donde esté hospitalizado el asegurado repatriado a elección de los acompañantes.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

A.13. Retour de mineurs.

Si l'assuré voyage en compagnie d'enfants de moins de 18 ans qui se retrouvent sans assistance en raison du décès, de l'accident, de la maladie ou du transfert de l'assuré couvert par la Police, et ne peuvent pas poursuivre le voyage, l'Assureur organisera et prendra en charge leur retour au domicile familial ou au lieu d'inhumation, et satisfera les frais de voyage d'un membre de la famille ou d'un ami résidant en Espagne, désigné par l'assuré pour les accompagner dans leur retour, si nécessaire.

Si l'assuré ne pouvait désigner personne, l'Assureur fournira un accompagnant.

A.14. Retour anticipé de l'assuré à cause du décès d'un membre de sa famille.

Si l'assuré doit interrompre son voyage à l'étranger pour cause de décès de son conjoint ou couple de fait, ascendant ou descendant au premier degré de consanguinité ou d'affinité de l'un des assurés, l'Assureur lui fournira un billet d'aller et retour en train (première classe), avion (classe touriste) ou du moyen de transport et collectif le plus approprié pour se rendre sur le lieu d'inhumation en Espagne du membre de la famille décédé et, le cas échéant, un billet de retour sur le lieu où il se trouvait au moment de la survenue des faits, s'il devait poursuivre son voyage, pour des raisons professionnelles ou personnelles.

Cette garantie s'étend exceptionnellement au cas de graves dommages matériels dans le domicile familial en Espagne.

A.13. Retorno de menores.

Si el asegurado viajara en compañía de hijos menores de 18 años y quedasen sin asistencia por causa de accidente, enfermedad o traslado de aquél cubierto por la póliza, no pudiendo seguir el viaje, la Aseguradora organizará y tomará a cargo su regreso al domicilio familiar o hasta el lugar de inhumación, satisfaciendo los gastos de viaje del familiar o amigo, con domicilio en España, designado por el asegurado para que los acompañe en su regreso si fuera necesario.

Si el asegurado no pudiera designar a nadie, la Aseguradora proporcionará un acompañante.

A.14. Regreso anticipado del asegurado a causa del fallecimiento de un familiar.

Si el asegurado debe interrumpir su viaje por fallecimiento de su cónyuge o pareja de hecho, ascendientes o descendientes en primer grado de consanguinidad o afinidad de cualquiera de los asegurados, la Aseguradora le facilitará un billete de ida y vuelta en ferrocarril (primera clase), avión (clase turista) o del medio de transporte público y colectivo más adecuado, para acudir hasta el lugar de inhumación en España del familiar fallecido y en su caso de un billete de regreso al lugar donde se encontraba al producirse el suceso, si por motivos profesionales o personales precisara proseguir su viaje.

Esta garantía se extiende excepcionalmente al supuesto de graves daños materiales en el domicilio familiar en España.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

A.15. Cautions et frais de procédure.

L'Assureur avancera à l'assuré, sur garantie formelle de procéder au remboursement des quantités qui lui sont prêtées dans le délai de soixante jours, le montant correspondant aux frais de sa défense juridique, **jusqu'à 15.000 euros**, ainsi que celui des cautions pénales que celui-ci se verrait obligé de constituer, des suites d'une procédure judiciaire instruite en raison d'un accident d'automobile survenu en dehors du pays de résidence et/ou du domicile habituel de l'assuré, **jusqu'à un maximum de 10.000 euros**.

A.16. Avance de fonds.

L'Assureur avancera des fonds à l'assuré en cas de besoin, jusqu'à la **limite de 1.500 euros**. L'Assureur demandera un aval ou une garantie lui assurant le recouvrement de l'avance.

Dans tous les cas, les quantités avancées devront être retournées à l'Assureur par l'assuré **dans le délai maximum de 30 jours**.

A.17. Aide familiale.

Si, par application des couvertures "A.10. Frais de déplacement d'un accompagnant" ou "B.2 Accompagnement du corps", le conjoint ou couple de fait de l'assuré voyageait avec lui, et que pour cette raison, les enfants âgés de moins de quinze ans se retrouvaient seuls au domicile familial, l'Assureur prendra en charge les frais d'une personne qui prendra soin de ces enfants **jusqu'à un maximum de 60 euros par jour et pendant un maximum de sept jours**.

A.15. Fianzas y gastos procesales.

La Aseguradora anticipará al asegurado, previa garantía formal de proceder a la devolución de las cantidades que le sean prestadas en el plazo de sesenta días, el importe correspondiente a los gastos de defensa jurídica del mismo, **hasta 15.000 euros**, así como el de las fianzas penales que éste se viera obligado a constituir, como consecuencia de un procedimiento judicial instruido con motivo de un accidente de automóvil acaecido fuera del país de residencia y/o domicilio habitual del asegurado, **hasta un máximo de 10.000 euros**.

A.16. Adelanto de fondos.

La Aseguradora adelantará fondos al asegurado, en caso de necesidad hasta el **límite de 1.500 euros**. La Aseguradora solicitará algún tipo de aval o garantía que le asegure el cobro del anticipo.

En cualquier caso, las cantidades adelantadas deberán ser devueltas al asegurador por el asegurado en el **plazo máximo de 30 días**.

A.17. Ayuda familiar.

Si por aplicación de las coberturas "A.10. Gastos de desplazamiento de un acompañante" o "B.2 Acompañamiento de restos mortales", viajara junto al asegurado su cónyuge o pareja de hecho, y por tal causa quedaran solos hijos menores de quince años en el domicilio familiar, la Aseguradora tomará a su cargo los gastos de una persona para que cuide de ellos, **hasta un máximo de 60 euros por día con un máximo de siete días**.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

A.18. Envoi d'objets oubliés pendant le voyage.

Dans le cas où l'assuré aurait oublié des bagages ou des objets personnels pendant son voyage, l'Assureur organisera et prendra en charge leur envoi jusqu'au domicile de l'assuré en Espagne, **avec un coût maximum de 120 euros**. Cette garantie s'étend également aux objets volés pendant le voyage et récupérés ensuite.

A.19. Perte de documents personnels.

Dans le cas où l'assuré perdrait ses documents personnels tels que passeports, visas, cartes de crédit ou documents d'identification indispensables, ou si ceux-ci lui étaient volés pendant un voyage à l'étranger, l'Assureur collaborera dans les démarches de plainte auprès des autorités ou organismes publics ou privés nécessaires, et prendra en charge les frais engendrés par la nouvelle délivrance de ces documents **jusqu'à la limite de 120 euros**.

Exclusions applicables à toutes les garanties d'assistance médicale et en voyage:

- a) Les Garanties et prestations qui n'ont pas été communiquées au préalable à l'Assureur et celles pour lesquelles on n'a pas obtenu la conformité de celui-ci, sauf les cas d'impossibilité matérielle, dûment prouvée.
- b) Les événements survenus en Espagne.
- c) Les maladies ou blessures produites en conséquence de souffrances chroniques ou préalables au commencement du voyage, ainsi que leurs complications et rechutes.

A.18. Envío de objetos olvidados durante el viaje.

En caso de que el asegurado hubiera olvidado durante su viaje equipaje u objetos personales, la Aseguradora organizará y asumirá el envío de los mismos hasta el domicilio en España del asegurado, con un **máximo de 120 euros**. Esta garantía se extiende también a aquellos objetos que le hubieran sido robados durante el viaje y recuperados posteriormente.

A.19. Pérdida de documentos personales.

En el caso de que el asegurado extraviase o le fueran sustraídos durante el transcurso de un viaje por el extranjero documentos personales tales como pasaportes, visados, tarjetas de crédito o documentos de identificación imprescindibles, la Aseguradora colaborará en las gestiones de denuncia ante las autoridades u organismos públicos o privados necesarios, así como se hará cargo de los gastos ocasionados por la nueva expedición de los mismos hasta el **límite de 120 euros**.

Exclusiones aplicables a todas las garantías de asistencia médica y en viaje:

- a) Las Garantías y prestaciones que no hayan sido comunicadas previamente al Asegurador y aquellas para las que no se hubiera obtenido la conformidad de este, salvo los supuestos de imposibilidad material, debidamente acreditada.
- b) Los eventos ocurridos en España.
- c) Aquellas enfermedades o lesiones que se produzcan como consecuencia de padecimientos crónicos o previos al inicio del viaje, así como sus complicaciones y recaídas.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

d) Examens médicaux généraux, bilans de santé, diagnostic et toute visite ou traitement ayant caractère de médecine préventive, selon les critères médicaux généralement acceptés.

e) Le traitement de maladies ou d'états pathologiques provoqués par l'ingestion ou l'administration intentionnelle de produits toxiques (drogues, boissons alcoolisées), narcotiques, ou par l'utilisation de médicaments sans prescription médicale.

f) Diagnostic, suivi et traitement de la grossesse, interruption volontaire de grossesse et accouchements, sauf les complications claires et imprévisibles survenues au cours des 180 premiers jours de grossesse.

g) Suicide, tentative de suicide ou blessures volontaires de l'assuré.

h) Traitement, diagnostic et réhabilitation de maladies mentales ou nerveuses.

i) Acquisition, implantation, remplacement, extraction et réparation de prothèses de tout type, telles que stimulateurs cardiaques, pièces anatomiques, orthopédiques ou odontologiques, lunettes, lentilles, appareils de surdité, béquilles, etc.

j) Traitements spéciaux, chirurgies expérimentales, chirurgie plastique ou réparatrice, et les traitements non reconnus par la science médicale occidentale.

k) Tous frais médicaux inférieurs à 9 euros.

l) Si le sinistre se produit à l'étranger, tout frais médical encouru en Espagne, m me correspondant   un traitement prescrit ou commencé   l'étranger.

d) Exámenes médicos generales, chequeos y cualquier visita o tratamiento que tenga carácter de medicina preventiva, según los criterios médicos generalmente aceptados.

e) El tratamiento de enfermedades o estados patológicos provocados por intencional ingest n o administración de tóxicos (drogas, bebidas alcohólicas), narcóticos, o por la utilización de medicamentos sin prescripción médica.

f) Diagnóstico, seguimiento y tratamiento del embarazo, interrupción voluntaria del mismo y partos, excepto las complicaciones claras e impredecibles sobrevenidas durante los 180 primeros días de embarazo.

g) Suicidio, intento de suicidio o autolesiones del Asegurado.

h) Tratamiento, diagnóstico y rehabilitación de enfermedades mentales o nerviosas.

i) Adquisición, implantación, sustitución, extracción y/o reparación de prótesis de cualquier tipo, tales como marcapasos, piezas anatómicas, ortopédicas u odontológicas, gafas, lentillas, aparatos de sordera, muletas, etc.

j) Tratamientos especiales, cirugías experimentales, cirugía plástica o reparadora y los no reconocidos por la ciencia médica occidental.

k) Cualquier gasto médico inferior a 9 euros.

l) Cuando el siniestro se produzca en el extranjero, cualquier gasto médico incurrido en Espa a aunque corresponda a un tratamiento prescrito o iniciado en el extranjero.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

B) Garanties en cas de décès

B.1. Transfert ou rapatriement de corps.

Si, au cours d'un voyage à l'étranger couvert par la Police, se produisait le décès de l'assuré, l'Assureur prendra en charge les démarches et les frais nécessaires pour le transfert de son corps jusqu'au lieu d'inhumation en Espagne. **Les frais d'inhumation et de cérémonie, ainsi que le coût du cercueil, sont exclus.**

B.2. Accompagnant de corps.

S'il n'y avait personne pour accompagner le corps de l'assuré décédé dans son transfert, l'Assureur fournira à la personne résidant en Espagne désignée par les membres de sa famille pour accompagner le corps, un billet d'aller et retour en train (première classe), avion (classe touriste) ou du moyen de transport public et collectif le plus approprié.

B.3. Frais de séjour de l'accompagnant de corps.

S'il y a lieu à la couverture qui précède, si l'accompagnant doit rester sur le lieu de la survenue du décès pour les démarches relatives au transfert du corps de l'assuré, l'Assureur prendra en charge ses frais d'hébergement et d'alimentation **jusqu'à 80 euros par jour et un maximum de trois jours.**

B) Garantías en caso de fallecimiento

B.1. Traslado o repatriación de restos mortales.

Si, en el transcurso de un viaje cubierto por la póliza, se produjera el fallecimiento del asegurado, la Aseguradora se hará cargo de los trámites y gastos necesarios para el traslado de sus restos mortales hasta el lugar de inhumación en España. **Se excluyen los gastos de inhumación y ceremonia así como el coste del ataúd.**

B.2. Acompañante de restos mortales.

De no haber quien acompañe en su traslado los restos mortales del asegurado fallecido, la Aseguradora facilitará a la persona con domicilio en España que designen los familiares para acompañar al cadáver, un billete de ida y vuelta en ferrocarril (primera clase), avión (clase turista) o del medio de transporte público y colectivo más idóneo.

B.3. Gastos de estancia del acompañante de restos mortales.

De haber lugar a la cobertura anterior, si el acompañante debiera permanecer en el lugar de acaecimiento del fallecimiento, por trámites relacionados con el traslado de los restos mortales del asegurado, la Aseguradora se hará cargo de sus gastos de estancia y manutención, **hasta 80 euros por día, con un máximo de tres días.**

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

B.4. Retour d'accompagnants Sommaire.

Si l'assuré décédé voyageait en compagnie de son partenaire ou de membres de sa famille, l'Assureur organisera et prendra en charge les frais de retour de ceux-ci dans le moyen de transport public et collectif le plus approprié, jusqu'au domicile familial ou jusqu'au lieu d'inhumation, à condition qu'ils ne puissent pas poursuivre le voyage dans le moyen de transport qu'ils utilisaient.

Exclusions applicables à toutes les couvertures en cas de décès:

a) Les sinistres survenus des suites du suicide de l'assuré.

C) Garanties d'incidents en voyage et en vol

C.1. Perte de bagages enregistrés en transport public.

En cas de perte totale ou partielle de bagages ou d'effets personnels enregistrés en transport public, et à condition que cette perte soit la responsabilité du transporteur, l'Assureur satisfera l'indemnisation correspondante, **dans la limite de 300 euros par bagage et jusqu'à un maximum de 600 euros**, qui sera toujours supérieure à celle reçue du transporteur et complémentaire à celle-ci. Il sera indispensable pour l'obtention de cette garantie, que l'assuré présente les justificatifs qui prouvent la perte et l'indemnisation reçue, le cas échéant, délivrés par le transporteur.

B.4. Retorno de acompañantes del fallecido.

Si el asegurado fallecido viajara en compañía de su pareja o familiares, la Aseguradora organizará y tomará a su cargo los gastos de retorno de los mismos en el medio de transporte público y colectivo más idóneo, hasta el domicilio familiar o hasta el lugar de inhumación, siempre que no pudieran proseguir el viaje en el medio de locomoción que estuvieran utilizando.

Exclusiones aplicables todas las garantías en caso de fallecimiento:

a) Los siniestros ocurridos como consecuencia del suicidio del Asegurado.

C) Garantías de incidencias en viajes y vuelos

C.1. Pérdida de equipajes facturados en transporte público.

En caso de pérdida total o parcial de equipajes o efectos personales que hubieran sido facturados en transporte público, y siempre que tal pérdida fuera responsabilidad del transportista, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente, **con un límite de 300 euros por bulto y hasta el máximo de 600 euros**, la cual será siempre en exceso de la percibida del transportista y con carácter complementario a la misma. Será requisito imprescindible para la obtención de esta garantía que el asegurado presente los justificantes acreditativos de la pérdida e indemnización recibida en su caso, expedidos por el transportista.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

C.2. Retard de livraison de bagages enregistrés en transport public.

En cas de retard dans la livraison de bagages enregistrés en transport public supérieur à 12 heures, l'Assureur prendra en charge le montant des articles de première nécessité que l'assuré devra acheter en raison de l'absence temporaire de son bagage, **dans un maximum de 120 euros**, étant indispensable que ces articles soient achetés dans le délai du retard subi.

L'assuré devra apporter la documentation correspondante prouvant le retard, délivrée par le transporteur, ainsi que les factures des objets achetés. Ce remboursement sera déductible de l'indemnisation correspondante en cas de perte conformément à la couverture C.1.

C.3. Retard du voyage.

En cas de retard **supérieur à 12 heures** du départ de l'avion, du train de longue distance ou du bateau de ligne régulière, et à condition que l'assuré dispose du billet préalablement confirmé, l'Assureur satisfera l'indemnisation correspondante, **jusqu'à la limite de 120 euros**.

C.4. Annulation de voyage.

En cas d'annulation effective du voyage de l'assuré avec billet confirmé, en avion, train de longue distance ou bateau de ligne régulière, l'Assureur satisfera l'indemnisation correspondante, **jusqu'à la limite de 120 euros**.

C.2. Demora en la entrega de equipajes facturados en transporte público.

En caso de demora en la entrega de equipaje facturado en transporte público superior a 12 horas, la Aseguradora se hará cargo del importe de aquellos artículos de primera necesidad que el asegurado precisara adquirir con motivo de la falta temporal de su equipaje, **con un máximo de 120 euros**, siendo requisito imprescindible que tales artículos sean adquiridos dentro del plazo de demora sufrido.

El asegurado deberá aportar la correspondiente documentación acreditativa de la demora, expedida por el transportista, y las facturas de los objetos adquiridos. Este reembolso será deducible de la indemnización que corresponda en caso de pérdida de conformidad con la cobertura anterior.

C.3. Demora del viaje.

En caso de **demora superior a 12 horas** en la salida del avión, tren de largo recorrido o barco de línea regular en viajes, y siempre que el asegurado tuviera billete confirmado previamente, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente, **hasta el límite de 120 euros**.

C.4. Cancelación de viaje por el transportista.

Si se produjera la cancelación efectiva del viaje del asegurado con billete confirmado, en avión, tren de largo recorrido o barco de línea regular, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente, **hasta el límite de 120 euros**.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

Aux fins de cette garantie, est considérée annulation la suspension effective totale du transport qui empêche le voyage de l'assuré dans le moyen de transport souscrit, avec au moins douze heures de différence (ou si une nuit s'écoule même si ce nombre d'heures n'est pas dépassé), par rapport à l'horaire de départ initialement prévu.

C.5. Perte de correspondances.

En cas de perte de correspondance entre deux trajets en avion, train de longue distance ou bateau de ligne régulière préalablement confirmés, à cause d'un retard du transport initial, l'Assureur satisfera l'indemnisation correspondante à l'assuré, **jusqu'à la limite de 120 euros.**

C.6. Remboursement des frais d'interruption du voyage commencé à l'étranger.

Dans le cas où l'assuré devait interrompre son voyage à l'étranger déjà commencé avant la survenue du sinistre, à cause du décès ou de l'hospitalisation pour maladie grave ou accident, de lui-même ou de son conjoint, ainsi que de membres de sa famille vivant au domicile familial, l'Assureur prendra en charge les quantités que l'assuré devra satisfaire pour cause de cette interruption, **jusqu'à un maximum de 600 euros.** Il sera indispensable pour avoir droit à cette garantie, que ces quantités aient été préalablement versées par l'assuré, et celui-ci devra présenter le justificatif correspondant.

A los efectos de esta garantía se entiende por cancelación efectiva la suspensión total del transporte que imposibilite el viaje del asegurado en el medio contratado con, al menos, doce horas de diferencia (o medie una noche aunque no supere dichas horas), respecto al horario de salida inicialmente previsto.

C.5. Pérdida de conexiones.

Si se produjera la falta de conexión entre dos trayectos en avión, tren de largo recorrido o barco de línea regular previamente confirmados por retraso del transporte inicial, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente al asegurado, **hasta el límite de 120 euros.**

C.6. Reembolso de los gastos de interrupción del viaje iniciado al extranjero

En el caso de que el asegurado tuviera que interrumpir su viaje por el extranjero ya iniciado con anterioridad a la ocurrencia del siniestro, a causa del fallecimiento u hospitalización por enfermedad grave o accidente del mismo o su pareja, así como de los familiares que convivan en el domicilio familiar, la Aseguradora tomará a su cargo las cantidades que por causa de dicha interrupción tuviera que satisfacer el asegurado, **hasta el máximo de 600 euros.** Será requisito imprescindible para tener derecho a esta garantía que dichas cantidades hayan sido previamente abonadas por el asegurado, debiendo presentar el correspondiente justificante de tal extremo.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

Exclusions applicables aux garanties C.3., C.4. et C.5. d'incidents en voyage et en vol :

a) Sinistres survenus dans la ville de résidence de l'assuré.

D) Garanties du service d'assistance en voyage

D.1. Démarches administratives pour hospitalisation à l'étranger.

L'Assureur collaborera dans toutes les démarches administratives nécessaires pour formaliser l'admission de l'assuré au centre hospitalier, sur demande au centre d'assistance de l'Assureur.

D.2. Localisation de bagages ou d'objets personnels perdus.

L'Assureur met à la disposition de l'assuré son réseau de centres d'assistance pour toutes les démarches de recherche et de localisation nécessaires en cas de perte de bagages ou d'effets personnels, si cette perte est due au transporteur, et apportera sa collaboration pour que l'assuré effectue la plainte ou réclamation correspondante.

Exclusiones aplicables a las garantías C. 3., C.4. y C.5. de incidencias en viajes y vuelos:

a) Siniestros ocurridos en la ciudad del domicilio del Asegurado.

D) Garantías del servicio de asistencia en viaje

D.1. Trámites administrativos por hospitalización en el extranjero.

La Aseguradora colaborará en la gestión de cuantos trámites administrativos sean necesarios para formalizar la admisión del asegurado en el centro hospitalario, previa solicitud a la central de asistencia de la Aseguradora.

D.2. Localización de equipajes u objetos personales perdidos.

La Aseguradora pone a disposición del asegurado su red de centrales de asistencia para cuantas gestiones de búsqueda y localización sean necesarias en caso de pérdida de equipajes o efectos personales, siempre que sea debida al transportista; facilitando además su colaboración para que el asegurado efectúe la correspondiente denuncia o reclamación.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

D.3. Service d'information au voyageur.

L'Assureur fournira par téléphone des informations élémentaires à l'assuré sur l'envoi de passeports, visas exigés, vaccinations recommandées et obligatoires, changes de monnaie, consulats et ambassades espagnoles, et d'une manière générale, toutes informations utiles au voyageur, avant le début du voyage ou pendant celui-ci.

D.4. Service d'information d'assistance.

L'Assureur, après autorisation de l'assuré, mettra à disposition de membres de sa famille son réseau de centres d'assistance pour leur fournir toutes les informations nécessaires concernant toutes les opérations d'assistance et d'aide qu'il développe.

D.5. Transmission de messages urgents.

L'Assureur mettra à disposition de l'assuré son réseau de centres d'assistance pour transmettre tous les messages urgents nécessaires, dérivés de l'application des couvertures.

D.3. Servicio de información al viajero.

La Aseguradora facilitará telefónicamente información básica al asegurado sobre expedición de pasaportes, visados requeridos, vacunaciones recomendadas u obligatorias, cambios de moneda, consulados y embajadas españolas en el mundo y, en general, datos informativos de utilidad al viajero, previamente al inicio de un viaje o durante el mismo.

D.4. Servicio de información asistencial.

La Aseguradora, previa autorización del asegurado, pondrá a disposición de sus familiares su red de centrales de asistencia para facilitar cuanta información sea necesaria acerca de todas las operaciones de asistencia y ayuda desarrolladas.

D.5. Transmisión de mensajes urgentes.

La Aseguradora pondrá a disposición del asegurado su red de centrales de asistencia para transmitir cuantos mensajes urgentes sean necesarios, derivados de la aplicación de las coberturas.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

D.6. Guide de pays.

L'Assureur mettra à la disposition des Assurés des informations actualisées, sur le site Internet, sur les pays de destination. L'accès se fera au moyen du mot de passe correspondant. Ce site comprendra également des recommandations concernant les vaccins, et des informations sur les maladies de la région. Il inclura également des recommandations sur l'assistance sanitaire dans le pays, ainsi que des adresses et téléphones utiles en cas d'urgence. Ces renseignements seront complétés par des conseils d'ordre général sur les aspects culturels, ambassades, monnaie, festivités locales et climat.

This information will be complemented by general advice including cultural aspects, embassies, currency, local festivals and climate.

E) Exclusions générales des couvertures d'assistance en voyage

En plus des exclusions spécifiques établies au point 2. Garanties, limites et exclusions d'assistance en voyage, les exclusions suivantes seront applicables pour toutes les garanties d'assistance en voyage :

- a) La pratique professionnelle ou fédérée de tout sport et compétitions sportives.
- b) Voyages de durée supérieure à quatre-vingt-dix consécutifs.
- c) Sauvetage de personnes en montagnes, cimes, mers, forêts ou déserts.
- d) Actes frauduleux du preneur, de l'assuré, du bénéficiaire ou des membres de leur famille.

D.6. Guía de países.

La Aseguradora pondrá a disposición de los asegurados información actualizada web de países de destino. El acceso será mediante la introducción de la correspondiente clave de acceso. Dicha web contiene información sobre las vacunas recomendadas e información sobre enfermedades de la zona. Adicionalmente se incluirán recomendaciones sobre la asistencia sanitaria en el país, así como direcciones y teléfonos de contacto ante emergencias.

Se completará la información con consejos generales incluyendo aspectos culturales, embajadas, moneda, festividades locales y clima.

E) Exclusiones generales de la cobertura de asistencia en viaje

Además de las exclusiones específicas establecidas en el epígrafe 2), serán de aplicación para todas las garantías de asistencia en viaje, las siguientes exclusiones:

- a) Práctica como profesional o federado de cualquier deporte, y competiciones deportivas.
- b) Viajes de duración superior a 90 días consecutivos.
- c) Rescate de personas en montañas, simas, mares, selvas o desiertos.
- d) Actos fraudulentos del Tomador, Asegurado, Beneficiario o familiares de los mismos.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

e) Les risques dérivés de l'utilisation d'énergie nucléaire.

f) Les risques extraordinaires tels que guerres, terrorisme, émeutes populaires, grèves, phénomènes naturels et tout autre phénomène à caractère catastrophique ou événements qui, en raison de leur ampleur et de leur gravité, sont qualifiés comme catastrophe ou calamité nationale.

e) Los riesgos derivados de la utilización de energía nuclear.

f) Los riesgos extraordinarios tales como guerras, terrorismo, tumultos populares, huelgas, fenómenos de la naturaleza y cualquier otro fenómeno de carácter catastrófico o acontecimientos que por su magnitud y gravedad sean calificados como catástrofe o calamidad nacional.

3) Dispositions supplémentaires

Les Conditions Générales de la police Sanitaire sont applicables tant qu'elles ne s'opposent pas aux dispositions des présentes.

Dans les communications téléphoniques demandant l'Assistance des garanties signalées, il faudra indiquer: nom de l'assuré, numéro de pólíce de l'Assurance d'Assistance Sanitaire, lieu où il se trouve, numéro de téléphone et type d'assistance nécessaire.

On ne répondra pas des retards ou des manquements dus à des cas de force majeure ou aux caractéristiques spéciales administratives ou politiques d'un pays déterminé. Dans tous les cas, si une intervention directe n'était pas possible, l'assuré sera remboursé à son retour en Espagne, ou, en cas de besoin, dès qu'il se trouvera dans un pays où ne se produisent pas les circonstances qui précèdent, des frais encourus et qui sont garantis à travers la présentation des justificatifs correspondants.

Les prestations à caractère médical et de rapatriement sanitaire doivent être effectuées après accord médical du centre hospitalier qui soigne l'assuré avec l'Équipe Médicale de l'Assureur.

3) Disposiciones Adicionales

Las condiciones generales de la póliza de asistencia sanitaria son de aplicación, en tanto no se opongan a lo que las presentes disponen. En las comunicaciones telefónicas solicitando la asistencia de las garantías señaladas, deben indicar: nombre del asegurado, número de póliza del seguro de asistencia sanitaria, el lugar donde se encuentra, número de teléfono y tipo de asistencia que precisa.

No se responde de los retrasos o incumplimientos debidos causas de fuerza mayor o a las especiales características administrativas o políticas de un país determinado. En todo caso, si no fuera posible una intervención directa, el asegurado será reembolsado a su regreso a España, o en caso de necesidad, en cuanto se encuentra en un país donde no concurren las anteriores circunstancias, de los gastos en que hubiera incurrido y se hallen garantizados, mediante la presentación de los correspondientes justificantes. Las prestaciones de carácter médico y de repatriación sanitaria deben efectuarse previo acuerdo del médico del centro hospitalario que atiende al asegurado con el equipo médico de la Aseguradora.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

Si l'assuré avait droit au remboursement de la partie du billet non consommée, en faisant usage de la garantie de rapatriement ou de transfert en Espagne, ce remboursement correspondra à l'Assureur.

Les indemnisations établies dans les garanties seront dans tous les cas complémentaires aux contrats qui couvrent éventuellement les mêmes risques, des prestations de la sécurité sociale ou de tout autre régime de prévision collective. L'Assureur est subrogé aux droits et actions pouvant correspondre à l'assuré pour des faits qui ont motivé l'intervention de celui-ci et jusqu'au total du montant des services prêtés ou payés.

Il est indispensable que, dès le moment de la survenue du sinistre, l'assuré demande la prestation des services du téléphone suivant depuis n'importe quel lieu du monde.

Si el asegurado tuviera derecho a reembolso por la parte del billete no consumida, al hacer uso de la garantía de repatriación o traslado a España, dicho reembolso revertirá al asegurador.

Las indemnizaciones fijadas en las garantías serán en todo caso complemento de los contratos que pudiera tener cubriendo los mismos riesgos, de las prestaciones de la seguridad social o de cualquier otro régimen de previsión colectiva. La Aseguradora queda subrogado en los derechos y acciones que puedan corresponder al asegurado por hechos que hayan motivado la intervención de aquel y hasta el total del importe de los servicios prestados o abonados.

Es indispensable que, desde el momento del acaecimiento del siniestro, el asegurado solicite la prestación de los servicios del siguiente teléfono, desde cualquier lugar del mundo.

34-91-745 32 80
SERVICE PERMANENT 24H/24
SERVICIO PERMANENTE LAS 24 HORAS

Le texte en français qui apparaît dans ce document, dans la colonne de gauche, est une traduction non contractuelle du texte rédigé en espagnol qui figure dans la colonne de droite, fournie uniquement à titre d'information. En cas de différences entre les deux textes, le texte rédigé en espagnol sera le seul valable du point de vue contractuel.

El texto en francés que aparece en este documento en la columna de la izquierda es una traducción, únicamente a efectos informativos y sin carácter contractual, del texto redactado en castellano que aparece en la columna de la derecha. En caso de discrepancias entre ambos textos, únicamente tendrá validez contractual el texto redactado en castellano.